

# NOTAS ACTUALES

BOLETIN INFORMATIVO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

22 de julio de 2006



El Presidente George W. Bush con los miembros de la Delegación Juvenil del Mundial de Fútbol en la entrada norte de la Casa Blanca, el lunes 12 de junio de 2006. Esta delegación estaba compuesta por 30 jugadores representando a 30 países. Representando a Bolivia se encuentran José María Basco y Guatavo Gutierrez.  
Foto Paul Morse

## CONTENIDO

USAID inauguró centro de computación en INCOS de El Alto  
pág. 3



Dos estudiantes fueron al Mundial con beca del Departamento de Estado  
pág. 5



## COCA Y COCAÍNA ESTÁN CAUSANDO DESTRUCCIÓN DE ECOSISTEMA EN EL CHAPARE



Tanto los cultivos de coca, como la eliminación de productos tóxicos usados para elaborar la pasta base de cocaína, causan graves daños a la tierra, al agua y a los peces que viven en los arroyos cercanos a las pozas de maceración.

Alarmantes niveles de contaminación, deforestación, merma de peces, con los consecuentes daños para el medio ambiente y una seria amenaza a la salud de la población del Chapare. Estas son algunas de las conclusiones a las que llegó el estudio científico conducido por el experto ambiental estadounidense David Bandrowski.

El estudio, el primero en su tipo que se haya efectuado, fue realizado en tres cuencas de ríos en el Chapare. Bandrowski, junto a un equipo de expertos bolivianos de Direco y el Instituto Geográfico Militar, tomaron muestras biológicas y monitorearon y analizaron durante tres meses los niveles de contaminación causada por el proceso de elaboración de cocaína. Los resultados confirman sin lugar a dudas, que este proceso está causando la destrucción del medio ambiente. En efecto, tanto los cultivos de coca, como la eliminación de productos tóxicos usados para elaborar la pasta base de cocaína, causan graves daños a la tierra, al agua y a los peces que viven en los arroyos cercanos a las pozas de maceración. Sobre la base de las 12.000 hectáreas ilegales de coca que se cultiva para convertirla en cocaína,

continúa en la pág. 2

se ha estimado que 9.2 millones de litros de diesel, 420.000 litros de ácido sulfúrico y grandes cantidades de otras sustancias peligrosas son desechadas a las cuencas de Bolivia cada año.

Mientras que el cultivo de la hoja de coca ocasiona una reducción del 50% de los niveles de nutrientes de la tierra, como ser el potasio, sodio, calcio y magnesio, los químicos que se hallan en el diesel para procesar la cocaína, como ser el benceno, tolueno, xileno y etilobenceno, se hallaron por encima de los límites aceptables de los estándares para agua potable, emitidos por la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos. Esto significa que las sustancias halladas en las muestras, constituyen serios riesgos para la salud, pudiendo ocasionar anemia, problemas de hígado o riñones, daños del sistema nervioso, e inclusive riesgo de cáncer. Por otro lado, las muestras también revelan la existencia de contaminación por heces fecales y



*Bandrowski utilizando la más alta tecnología para el estudio del medio ambiente en el trópico de Cochabamba.*



otros microorganismos como Giardia Lamblia y Escherichia Coli, causantes de serias enfermedades gastrointestinales.

Bandrowski utilizó para su estudio tecnología moderna para el estudio del medio ambiente y de cartografía, incluyendo equipo para el Sistema de Posicionamiento Global (GPS), sensores para el monitoreo de la calidad de agua, sistemas de Información Geográfica y el más moderno equipo de video/fotografía digital conectado al GPS. De igual manera, utilizó laboratorios de análisis independientes y serios con el fin de confirmar datos de medición de campo, probando muestras tanto de agua como de suelo para parámetros microbiológicos orgánicos e inorgánicos de varias cuencas de agua.

Los químicos y parámetros fueron analizados durante la época de lluvia en Bolivia. En esta temporada, el Trópico de Cochabamba recibe la mayor parte de los 2.500 a 5.000 milímetros de lluvia por año. Es probable que los resultados hubieran arrojado aún mayores niveles de contaminación si las muestras hubieran sido tomadas durante la temporada seca en los mismos ríos.

La División Antinarcóticos (NAS) de la Embajada de los Estados Unidos invitó al ingeniero Bandrowski del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos en calidad de experto científico, con el fin de llevar a cabo el primer estudio realizado en Bolivia, sobre el impacto de los cultivos de coca y de su conversión en pasta base de cocaína sobre el medio ambiente. ■

# USAID INAUGURÓ CENTRO DE COMPUTACIÓN EN INCOS DE EL ALTO

La Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), a través de su programa “Iniciativas Democráticas”, inauguró recientemente un centro de computación en el Instituto Comercial Superior (IncOS) de El Alto. La donación es parte del compromiso del gobierno de los Estados Unidos con la educación para la población de El Alto y de la colaboración ofrecida a la Prefectura del departamento de La Paz.

El centro de computación consiste de 30 computadoras, escritorios, un servidor grande y la remodelación de la sala Franz Tamayo. La obra fue presentada por el Director de USAID Michael J. Yates al Prefecto José Luis Paredes, al Alcalde de El Alto Fanor Nava y al rector del Instituto, Isidro Colque. Este nuevo centro beneficiará a 850 estudiantes de contaduría general, análisis de sistemas informáticos y secretaría ejecutiva. Es parte de una colaboración total de \$us 120,200 para fortalecer la calidad de los servicios educativos de los 17 institutos técnicos a cargo de la Prefectura de La Paz, a través de su Servicio Educativo Departamental (SEDUCA).

El director de USAID, Michael Yates manifestó su gran satisfacción por poder contribuir en la apertura de oportunidades para la juventud alteña: “Para mí no hay ninguna inversión más importante que invertir en la juventud. Por eso apoyamos la sabia decisión del prefecto Paredes de mejorar la educación técnica de los institutos bajo su jurisdicción, de invertir en el futuro a través de la juventud. Esta colaboración es sólo parte de otra mucho más grande del pueblo de los Estados Unidos. Por ejemplo, sólo en el departamento de La Paz y en la ciudad de El Alto, en el último año y medio, hemos aportado con más de \$us 20 millones en donaciones, entre las cuales está el apoyo a 200 unidades escolares.”



En la foto de izquierda a derecha el Alcalde de El Alto Fanor Nava, el Prefecto José Luis Paredes, y el Director de USAID Michael J. Yates, ven la pantalla de la nueva computadora.

Por su parte, el Prefecto de La Paz, José Luis Paredes informó que el Gobierno de los Estados Unidos a través de USAID y su programa Iniciativas Democráticas, atendieron la

*La Cooperación integral de Estados Unidos a Bolivia, de alrededor de \$us 150 millones anuales en donaciones, gracias al programa de iniciativas democráticas de USAID, tiene en marcha proyectos de apoyo a El Alto.*

solicitud del INCOS para fortalecer su equipamiento. “Yo me alegro por esta inversión social, ya que la educación es la mejor manera de prevenir conflictos.” El Prefecto dijo ser testigo, desde que era alcalde, de que Estados Unidos ha invertido en la ciudad de El Alto más de \$us 5 millones en una cantidad de proyectos, pequeñas obras y apoyo a programas de la Alcaldía: “Silenciosamente, sin hacer ninguna

bulia, construyeron canchas, aulas, etc. y esa es la forma más generosa y más desinteresada de cooperar, por eso yo les agradezco de todo corazón.”

Laura Daniela Justo Ponce, estudiante del segundo año de secretariado en el INCOS, afirmó que el centro de computación iba a llenar una gran necesidad de su instituto: “Antes teníamos muy pocas computadoras y teníamos que usar una para dos personas y era bien difícil practicar y estudiar. Espero que sigan haciendo este tipo de donaciones que son muy útiles y nos ayuda a superarnos, porque las computadoras hoy en día se necesitan para todo”.

Dentro de la cooperación integral de Estados Unidos a Bolivia, que es de alrededor de \$us 150 millones anuales en donaciones, el Programa de Iniciativas Democráticas de USAID, tiene en marcha proyectos de apoyo a otros distritos de El Alto y provincias paceñas, tales como Omasuyos, Ancoraimes, Ingavi, Muñecas y Los Andes, además de otros 800 proyectos de desarrollo en 238 municipalidades del país.

# DOS ESTUDIANTES FUERON AL MUNDIAL CON BECA DEL DEPARTAMENTO DE ESTADO



*El Presidente George W. Bush con los miembros de la Delegación Juvenil del Mundial de Fútbol en la entrada norte de la Casa Blanca, el 12 de junio, de 2006. Esta delegación esta compuesta por 30 jugadores representando a 30 países. Representando a Bolivia se encuentran José María Basco y Guatavo Gutierrez.*

Dos jóvenes bolivianos participaron del programa Global Neighbor Youth, que reúne a 30 estudiantes de secundaria de 13 países del mundo, en un singular viaje en torno al fútbol, desde Nueva York y Washington D.C. hasta el Mundial de Fútbol en Alemania.

El objetivo del programa, auspiciado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos, a través de la Oficina Cultural de la Embajada Americana en Bolivia, fue el de ofrecer al grupo de jóvenes jugadores de fútbol, la oportunidad de descubrir cómo el fútbol puede ser una base para la construcción de puentes de entendimiento entre culturas y mostrar como la competencia y el éxito en los deportes, con un énfasis puesto en el trabajo de equipo, la cooperación, el respeto y el liderazgo, pueden ser aplicados en otras áreas de sus vidas, tales como el rendimiento académico y profesional.

Las actividades del programa incluyeron partidos de fútbol en diferentes lugares, incluyendo los jardines de la Casa Blanca; reuniones con organizaciones de fútbol y de deportes estadounidenses, talleres y visitas a sitios históricos y culturales, y una visita a las Naciones Unidas. El broche de oro del programa, fue el viaje a Alemania para ver el Mundial de Fútbol.

Los estudiantes seleccionados en Bolivia por su buen nivel académico y su dominio del inglés, son también destacados futbolistas. José María Basco es del equipo de fútbol Municipal y está en la promoción del colegio Inglés Católico de La Paz; Gustavo Gutiérrez es de la Academia Tahuichi y estudia en tercero medio del colegio Juan Pablo II de Santa Cruz. Para cualquier chico joven y cuya pasión es el fútbol, el poder ver de cerca el Mundial, fue una experiencia única en la

vida, como dicen ambos jóvenes.

*“Para mi significó una alegría enorme, una emoción y un sueño porque fue una oportunidad muy grande de salir al exterior” dice Gustavo. “Para mí, añade José María, además de ser una oportunidad de salir al exterior, fue también poder hacer conocer a la gente lo que es Bolivia, y además dar una buena imagen de mi país en el exterior.”*

En cuanto al viaje a Alemania para ver el mundial, Gustavo dice: *“Ir a Alemania fue una oportunidad grandísima,*



*Arriba: Gustavo siendo entrevistado por el Canal 7 local de Washington DC. Debajo: José María, recibe su uniforme del Director de Relaciones Gubernamentales de la Fundación de Fútbol Norteamericana, Dave Thayla.*



**Ultima fila:** Nenden (Indonesia), Mengzhou (China), Jose Maria (Bolivia), Flora (Malasia), Anna (Uzbekistan), Ibrahim (Nigeria), Fahad (Bahrain), Abdul (Pakistan), Freddy Adu (DC United), Tarek (Libano), Rayane (Libano), Henry (Uganda), Yasmeen (Bahrain), Thulani (Sud Africa), Memory (Uganda) y Gustavo (Bolivia). **Primera fila:** Sheraz (Pakistan), Ashraf (Malasia), Philip (Nigeria), Dineo (Sud Africa) y Sardorhon (Uzbekistan).

*un sueño y una oportunidad que se da una sola vez en la vida". José María también está de acuerdo en que viajar a Alemania para el Mundial fue verdaderamente un sueño: "Poder ver la expectativa de la gente y sus reacciones, poder estar presente ahí y ver el mundial en vivo fue una experiencia demasiado grande...vivir eso, es sólo una vez en la vida..."*

Para ambos muchachos, que juegan fútbol desde muy niños, el fútbol es una forma de liberarse del estrés, de expresarse, de socializar y de sentirse bien. También de evitar caer en las drogas. *"En la academia Tahuichi", dice Gustavo, "tenemos el lema de 'Deportes sí, drogas no' y creo que cualquier deporte es una manera muy efectiva de no estar en drogas. Yo creo que si tienes un cuerpo sano tienes una mente sana,"* agrega José María. *"Cuando te dedicas a las drogas es porque no tienes nada que hacer, mientras que el fútbol te obliga a entrenar para tener tu cuerpo en buen estado y a ocupar tu tiempo en algo, y te da otras cosas en qué*

*pensar,"* añade.

Trece chicas y diecisiete chicos, representando a trece diferentes países se juntaron y mostraron como inclusive durante una de las más feroces competencias mundiales de deportes, se logran construir puentes de entendimiento. Una sociedad entre el Departamento de Estado, la Fundación y la Federación de Fútbol de los Estados Unidos y las Ligas Mayores de Fútbol realizó la iniciativa de la Copa Mundial de Deportes, "un tiempo para hacer amigos", con un énfasis en construir entendimiento y respeto internacional entre jóvenes atletas de todo el mundo. Estos jugadores de fútbol, entre los 13 y los 18 de Nigeria, Sud Africa, Uganda, China, Indonesia, Malasia, Bahrain, Líbano, Morocco, Afganistán, Pakistán, Uzbekistan y BOLIVIA, participaron de variados eventos en Washington D.C., Nueva York y Alemania, que mostraron que al juntar a la juventud a través del deporte, puede despertar un

dialogo significativo y duradero entre fronteras.

Durante su primer act como embajadores jóvenes, la delegación se entrevistó con el Presidente Bush en la Casa Blanca, llevándole de regalo una de sus poleras de equipo "Unidos en el Deporte." El grupo también tuvo una reunión especial con la Secretaria de Estado Condoleezza Rice.

La delegación tuvo la oportunidad de aprender sobre la estructura de los deportes en los Estados Unidos y de como los programas comunitarios de deportes sirven a los jóvenes estadounidenses. La Iniciativa de Deportes de la Copa Mundial, implementada por el Programa Internacional Delphi, trabajó para ayudar a estos jóvenes jugadores a descubrir como el éxito en los deportes -con un énfasis en el trabajo de equipo, respeto, liderazgo y resolución de conflictos- puede traducirse en el desarrollo de otras capacidades de vida y logros académicos.

# AGRICULTORES DEL ALTIPLANO LOGRAN INSERTARSE EN CADENA PRODUCTIVA LECHERA CON AYUDA DEL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS



*Niños de Cañuma en el evento.*

En el marco de su programa de cooperación a Bolivia, el Gobierno de los Estados Unidos, a través de su Agencia para el Desarrollo Internacional (USAID), inauguró el miércoles 12 de julio, la obra de mejoramiento de camino Ajoya-Cañuma en el municipio de Calamarca.

Gracias a este proyecto, 481 familias de agricultores, que antes no tenían acceso al camino troncal a La Paz durante la época de lluvias debido a las constantes inundaciones que los dejaban aislados, ahora podrán transportar su producción lechera durante todo el año, e insertarse dentro

de la cadena productiva de leche, en la que ya han conseguido un contrato para suministrar 300 litros de leche diaria a la planta procesadora Collana-Tolar.

El proyecto Ajoya-Cañuma, ejecutado por Save the Children, en colaboración con la Municipalidad de Calamarca, y la participación de la comunidad, es parte del programa de alimentos de USAID Título II, que trabaja directamente con 209 comunidades de La Paz y El Alto, en las áreas de mayor inseguridad alimentaria. El programa apoya iniciativas de desarrollo económico, salud materno-infantil y construcción de infraestructura básica comunitaria

para mejorar los niveles de vida de las poblaciones rurales, ayudándolos a incrementar sus ingresos y ser más auto-suficientes. Es un programa ampliamente participativo, cuyas obras se definen en consenso pleno con autoridades locales, líderes comunitarios y asociaciones de productores.

Como parte de su visita al municipio de Calamarca, el director de USAID, Michael Yates, fue recibido en una sesión de honor como Huésped Ilustre, en reconocimiento a toda la cooperación que Estados Unidos brinda a esa zona, una de las más deprimidas del altiplano boliviano.



El director de Usaid Michael Yates junto al Alcalde Municipal de Calamarca Mario Rojas Fernandez el momento de inaugurar el camino. El Alcalde expresó su reconocimiento a los Estados Unidos: “Deseo felicitarles y agradecerles a nombre de la cuarta sección municipal por todas las labores que desempeñan y apoyan realmente para cubrir las necesidades de nuestras poblaciones, de nuestros ayllus de Calamarca y doy la bienvenida al amigo Michael Yates del pueblo de Estados Unidos”.

Secretaria Rice cita a Venezuela y Bolivia

## A EE.UU. LE PREOCUPA GOBIERNO IRRESPONSABLE EN ALGUNOS PAÍSES DE AMÉRICA LATINA

Washington — A Estados Unidos no le preocupa el surgimiento de gobiernos de izquierda en América Latina, sino la forma irresponsable de gobierno de algunas naciones de la región, dice la secretaria de Estado Condoleezza Rice.

En declaraciones pronunciadas el 23 de mayo, en un programa de radio de la comentarista conservadora Laura Ingraham, Rice dijo que las relaciones de Estados Unidos con los gobiernos latinoamericanos no las define ninguna postura de gobierno dentro de la gama de las tendencias políticas. En vez de eso, explicó la secretaria, la adherencia de los gobiernos de la región a los principios democráticos y la promoción de las libertades económicas define sus vínculos con Estados Unidos. Como ejemplo citó las relaciones “excelentes” que Estados Unidos tiene con los gobiernos

izquierdistas de Brasil y Chile.

“Hay gobiernos de izquierda con los que nos sentimos bastante cómodos, pero ellos [Brasil y Chile] son gobiernos que fueron elegidos democráticamente, que gobiernan democráticamente, que han tenido políticas económicas abiertas”, dijo Rice. “Yo no pondría a los gobiernos de Brasil y Chile en la misma categoría que un gobierno como el de Venezuela, donde hay cuestiones -- ciertamente inquietudes acerca del gobierno democrático”.

Rice señaló la interferencia de Venezuela en el proceso electoral de Perú y la reciente nacionalización de la industria de gas en Bolivia como ejemplos de gobiernos que se desvían de los principios de la democracia y el mercado libre. Esta tendencia — y no la aparición de gobiernos izquierdistas — es lo inquietante, dijo.

“En América Latina hay más preocupación por esta tendencia -- no de gobiernos, izquierdistas sino de gobiernos que gobiernan irresponsablemente -- de la que a veces se reconoce”, dijo Rice, al hacerse eco de los comentarios del presidente Bush el día anterior.

En declaraciones que hizo el 22 de mayo en Chicago, Bush dijo que continuará hablando francamente para combatir la tendencia de gobierno antidemocrático en las Américas.

“Continuaré recordándole a nuestro hemisferio que el respeto de los derechos de propiedad y los derechos humanos es esencial para que haya prosperidad y paz en todos los países”, dijo Bush. “Seguiré recordándoles a nuestros pueblos que meterse en las elecciones de otros... para lograr un objetivo a corto plazo no beneficia al vecindario”.

# PREFECTOS BOLIVIANOS VISITARON ESTADOS UNIDOS PARA CONOCER TRABAJO DE GOBERNADORES



*Los prefectos de Santa Cruz, Cochabamba, Pando, Tarija, Beni y Chuquisaca posan junto al gobernadorde Virginia, Tim Kaine (centro) durante la reunión que tuvieron con el gobernador, quien les habló de su compromiso con la creación de empleos en todo el estado, y con dar a los gobiernos locales mejores herramientas para servir a sus ciudadanos. La visita de los prefectos bolivianos a Estados Unidos fue auspiciada por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional USAID, junto al Centro Internacional Meridian, con el objetivo de darles a los nuevos prefectos una vision de cómo funcionan y están estructurados los gobiernos locales en Estados Unidos. Los prefectos visitaron la Asociación Nacional de Gobernadores para conocer su organización y la forma en que distribuye los recursos a todo el país. El grupo de prefectos también visitó oficinas estatales de desarrollo económico, obras públicas y promoción de exportaciones.*

SECCIÓN DE PRENSA Y CULTURA  
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
CASILLA 425  
LA PAZ, BOLIVIA



BOLIVIA  
US

Siglo y medio de amistad y cooperación continua